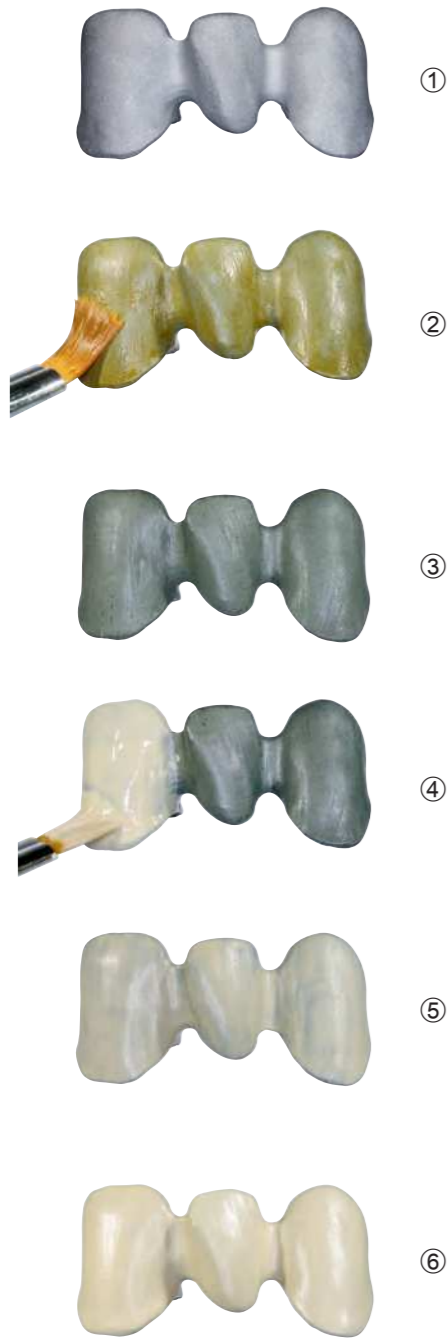


HeraCeram NP-Primer

- DE** Gebrauchsanweisung
- NL** Gebruiksaanwijzing
- GB** Instructions for use
- SE** Bruksanvisning
- FR** Mode d'emploi
- FI** Käyttöohjeet
- ES** Instrucciones de uso
- LT** Naudojimo instrukcija
- IT** Istruzioni per l'uso
- HU** Használati utasítás
- PT** Instruções de uso
- RU** Инструкция по применению

99000712/11



DE Gebrauchsanweisung

Zweckbestimmung

Der NP-Primer dient zur Konditionierung von NEM-Legierungsoberflächen für die Verblendung mit HeraCeram bzw. HeraCeramSun (abhängig vom Wärmeausdehnungskoeffizienten (WAK) der Legierung).

Seine Eigenschaft besteht darin, dass eine unkontrollierte übermäßige Oxidation, die den Verbund zwischen Legierung und Keramik beeinträchtigen kann, verhindert wird. Die Oxidschicht von NEM-Legierungen wird so gesteuert, dass die Gerüstoberfläche perfekt mit dem Opaker benetzt wird.

Der NP-Primer wird in einer gebrauchsfertigen Paste angeboten.

Verarbeitungsanleitung NP-Primer

Die Verblendoberfläche der NEM-Gerüste wird wie üblich ausgearbeitet und anschließend mit Aluminiumoxid (100-150µm, 3-4 bar) abgestrahlt und gereinigt. Ein Oxidbrand ist nicht erforderlich (Abb. 1).

Der NP-Primer wird mit dem Pastenopakerpinsel in einer hauchdünnen Schicht (hoher Pinseldruck!) auf die Verblendoberfläche aufgetragen und bei 950°C, 1 Minute unter Vakuum gebrannt (Abb. 2).

Achtung:
Die NP-Primer-Paste ist thixotrop und muss vor Verwendung sorgfältig durchgerührt werden!

Nach dem Brand hat die beschichtete Oberfläche einen seidigen Glanz (Abb. 3).

Die Oberfläche ist nun für Keramikverblendung vorbereitet. Die weiteren Arbeitsschritte erfolgen nun gemäß der Verarbeitungsanleitung von HeraCeram bzw. HeraCeramSun (Abb. 4-6).

	START	↑	→	V _{start}	V _{stop}	°C ↗ _{min}	High Temp	→	↘
	°C	min	min	°C	°C			min	min
NP-Primer	600	2	1	600	950	100	950	1:00	0

GB Instructions for use

Purpose

NP Primer serves to condition non-precious metal alloy surfaces for veneering with HeraCeram.

Its feature is the prevention of uncontrolled, excessive oxidation that may affect the bond between the alloy and the ceramic. The oxide formation in non-precious metal alloys is controlled such that the surface of the framework is perfectly covered by the opaquer.

NP Primer is available as a ready-to-use paste.

NP Primer instructions for use

Trim the non-precious metal surface to be veneered in the usual manner, then blast it with aluminium oxide (100-150µm, 3-4 bar), and clean it. Oxide firing is not required (Fig. 1).

Use the paste opaque brush to apply NP Primer to the surface to be veneered in a very thin layer (high brush pressure!) and fire under vacuum at 950°C for 1 minute (Fig. 2).

Notice:
NP-Primer paste is thixotrope. It has to be stirred before use!

After firing, the coated surface has a silky lustre (Fig. 3).

The surface is now prepared for ceramic veneering. Perform the next steps in accordance with the instructions for use for HeraCeram (Fig. 4-6).

	START	↑	→	V _{start}	V _{stop}	°C ↗ _{min}	High Temp	→	↘
	°C	min	min	°C	°C			min	min
NP-Primer	600	2	1	600	950	100	950	1:00	0

FR Mode d'emploi

Destination

HeraCeram NP-Primer permet le conditionnement des surfaces d'alliages non-précieux avant l'application d'HeraCeram.

Il se distingue par sa caractéristique de prévention de toute oxydation excessive non contrôlée risquant d'affecter la liaison entre l'alliage et la céramique. La formation d'oxyde sur les alliages non précieux est ainsi contrôlée de façon à permettre un mouillage parfait de l'opaque sur la surface de l'armature.

NP-Primer se présente sous forme de pâte, prête à l'emploi.

Consignes d'utilisation du NP-Primer

Préparer de façon classique la surface de métal non précieux à céramiser, sabler à l'oxyde d'aluminium (100 à 150 µm, 3 à 4 bars) puis la nettoyer. Une cuisson d'oxydation n'est pas nécessaire (Fig. 1).

Appliquer NP-Primer en une très fine couche sur la surface à céramiser avec le pinceau à Opaque en pâte (pression du pinceau plus élevée!) et cuire sous vide à 950°C pendant 1 minute (Fig. 2).

Attention:
La pâte NP-Primer est thixotrope. Il faut la remuer avant emploi !

Après la cuisson, la surface recouverte présente un brillant soyeux (Fig. 3).

La surface est ainsi préparée pour l'application de la céramique. Réaliser les étapes suivantes conformément aux consignes d'utilisation d'HeraCeram (Fig. 4-6).

	START	↑	→	V _{start}	V _{stop}	°C ↗ _{min}	High Temp	→	↘
	°C	min	min	°C	°C			min	min
NP-Primer	600	2	1	600	950	100	950	1:00	0

ES Instrucciones de uso

Utilidad

NP-Primer se utiliza para el acondicionamiento de superficies de aleaciones de metales no preciosos con el objeto de cubrirlas con veneers de HeraCeram.

Su característica es evitar que se produzca una oxidación excesiva y descontrolada que pueda afectar a la adherencia entre la aleación y la cerámica. La formación de óxido en aleaciones de metales no preciosos se controla de modo que la superficie del armazón quede perfectamente cubierta por el opacificador.

NP-Primer se comercializa en forma de pasta lista para usar.

Instrucciones de uso de NP-Primer

Preparar, según el método habitual, la superficie de metal no precioso que va a cubrirse con el veneer. A continuación, arenar la superficie con óxido de aluminio (100-150 µm, 3-4 bar) y limpiarla. No se precisa cocción de óxido (Fig. 1).

Utilizar el pincel para opacificador en pasta para aplicar una capa muy fina (gran presión del pincel) de NP-Primer en la superficie que va a cubrirse con el veneer y cocer al vacío a 950 °C durante 1 minuto (Fig. 2).

Atención:
La pasta NP-Primer es tixotrópica y debe mezclarse bien antes de usarse!

Después de la cocción, la superficie presenta un brillo sedoso (Fig. 3).

Ahora la superficie ya está preparada para ser recubierta de cerámica. Realizar los pasos siguientes de acuerdo con las instrucciones de uso de HeraCeram (Fig. 4-6).

	START	↑	→	V _{start}	V _{stop}	°C ↗ _{min}	High Temp	→	↘
	°C	min	min	°C	°C			min	min
NP-Primer	600	2	1	600	950	100	950	1:00	0

IT Istruzioni per l'uso

Scopo previsto

NP-Primer ha la funzione di condizionare in modo le superfici delle leghe non preziose da rivestire con HeraCeram.

Presenta la caratteristica di prevenire un'eccessiva e incontrollata ossidazione, che può compromettere l'adesione fra la lega e la ceramica. La formazione di ossido sulle leghe non preziose viene controllata in modo che la superficie della struttura venga perfettamente coperta dall'opaco.

NP-Primer è disponibile sotto forma di pasta pronta per l'uso.

Istruzioni per l'uso di NP-Primer

Rifinire la superficie della lega non preziosa da rivestire con la tecnica consueta, quindi sabbiarla con ossido di alluminio (100-150 µm, 3-4 bar) e pulirla. Non è necessaria una cottura di ossidazione (Fig. 1).

Utilizzare il pennello per opaco in pasta per applicare uno strato molto sottile di NP-Primer sulla superficie da rivestire (applicare una certa pressione con il pennello!) e cuocere sotto vuoto a 950°C per 1 minuto (Fig. 2).

Attenzione:
La pasta NP-Primer è tixotropica. Deve essere mescolata prima dell'uso!

Dopo la cottura, la superficie rivestita presenta un aspetto lucente come seta (Fig. 3).

La superficie è ora pronta per il rivestimento ceramico. Procedere quindi secondo le istruzioni per l'uso di HeraCeram (Fig. 4-6).

	START	↑	→	V _{start}	V _{stop}	°C ↗ _{min}	High Temp	→	↘
	°C	min	min	°C	°C			min	min
NP-Primer	600	2	1	600	950	100	950	1:00	0

PT Instruções de uso

Objetivo

NP Primer oferece condicionamento em superfícies de ligas metálicas não preciosas para aplicação das cerâmicas HeraCeram.

Tem como função a prevenção de oxidação excessiva e descontrolada, que pode afetar a adesão entre a liga e a cerâmica. A formação de óxidos em ligas metálicas não preciosas é controlada de forma que a superfície da estrutura fique perfeitamente coberta pelo opaco.

NP Primer está disponível em pasta pronta para utilização.

Instruções de utilização do NP Primer

Prepare a liga não nobre de forma habitual, em seguida jateie a superfície com óxido de alumínio (100-150 µm, 3-4 bar) e limpe. Não é necessária a realização da queima de oxidação (Fig. 1).

Use o pincel da pasta opaca para aplicar NP Primer em camada muito fina na superfície metálica (aplique o pincel com pressão!) e queime sob vácuo a 950°C durante 1 minuto (Fig. 2).

Atenção:
O Primer NP é uma pasta tixotrópica e deve ser muito bem mexido antes da aplicação.

Após a queima, a superfície apresentará um sedoso brilho (Fig. 3).

A superfície fica preparada para a aplicação da cerâmica. Execute as etapas seguintes segundo as instruções de utilização para HeraCeram (Fig. 4-6).

	START	↑	→	V _{start}	V _{stop}	°C ↗ _{min}	High Temp	→	↘
	°C	min	min	°C	°C			min	min
NP-Primer	600	2	1	600	950	100	950	1:00	0

